



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**

Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



7 Février, 2021

16ème dimanche après la Pentecôte.

**Dimanche après la fête de la Sainte Rencontre du Christ au
Temple, fête de Saint Parthénios, évêque de Lampsaque
et de Saint Luc d'Hellade, ascète.**

الأحد السادس عشر بعد العنصرة

**الأحد بعد دخول السيد إلى الهيكل، وتذكّر القديس برثانيوس أسقف لمبساكون
ولوقا البار.**

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Hoda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الثاني
Ton 2

الحن الثاني
Evangile des matines 2



مثلّ الوزنات هو مثل علاقتنا مع الله في العمق. القضية ليست أن يثمر الانسان مواهب طبيعية له كالصوت الجميل مثلا، الأمر المطلوب هو أن نُجمل أنفسنا بفضائل الإنجيل حسب موهبة النعمة. هذا تأكيد على أن كل ما لدينا من خير جليل وظاهر انما يأتي من الآب. الإنسان ليس عنده شيء بحدّ نفسه ولكنه وارث لكل ما فيه من الله. يُفهم من المثل ان المواهب متفاوتة بين الناس. هذا أمر الله، وهذا شأنه مع أبنائه، وليس لنا نحن أن نناقش مشيئته. ولكن ما يُفهم من هذا المثل أن كل إنسان يستطيع أن يخلص ابتداء مما ورثه، فقد شاء الله الكل أن يخلصوا كما يقول الرسول بولس «شاء الله الكل أن يخلصوا وإلى معرفة الحق يُقبلوا» (١ تيموثاوس ٢: ٤). عند كل إنسان قوة من الروح القدس كافية لتوّهله للخلاص. وليس له ان يقول: مواهب الله لا تعجبني وأنا أطمّر الوزنة وأؤجل خلاصي أو لا يهتمني خلاصي.

نتكلّم هنا عن المواهب الروحية التي يهتم بها يسوع المسيح. إذا كان عندك شيء من الوداعة، يجب ان تُتمّي الموهبة بوداعة متزايدة يوما بعد يوم. أو إذا عندك شيء من التواضع أو بعض العقّة، أو عندك صبر أو محبة قليلة أو كثيرة، هذه هي الأشياء مهمّة، وهذا ما يجب ان نُتمّيه فينا.

لا نتكلّم هنا عن الجمال أو الغنى. هذه ليست من مواهب الله. الله لا يتكلّم عن الأشياء الدنيوية. ولكن الناس، بسبب التفاوت الذي يريدونه بينهم، جعلوا الغنى يأتي من الله، وجعلوا الفقر يأتي من الكسل وما إلى ذلك لأنهم يريدون ان يتحكّموا بعضهم ببعض، فينسبون تفوّقا ماديا إلى الله، ويقولون هذا أنعم الله عليه. نحن لا نعرف، قد يأتي المال من الله، وقد يأتي من الشيطان.

طبعًا لا يريدنا الله ان نهمل المواهب الطبيعية أيضا. فإن كنتَ فطنا، ذكيا، فمن المفيد أن تنمو لنفع المجتمع البشري. لكنه ركّز على المواهب الروحية في الإنجيل لأن من حصل عليها حصل على كل شيء.

حتى تُثمر المواهب، يقنضي شيئا من النقشّف وشيئا من النسك. الحياة المسيحية أن تلاحظ نفسك، أن تقمع شهوتك، أن تعرف طرق الشر من طرق الخير، أن تحيد عن الشر بإرادة تُروضها يوما بعد يوم حتى تكون مع القديسين هنا على الأرض، مع الذين ضبطوا أخلاقهم وعاشوا سماءهم هنا على أرضهم. يمكنك يوما بعد يوم أن تكون أكثر محبة وأكثر وداعة وأكثر لطفا.

لا يمكنك أن تنمو ما لم تؤمن بقدرة الله فيك. إنه يُنميك لأنه يحبك ويريدك أفضل مما أنت عليه اليوم. فإذا أنت لا تستسلم إلى شهوات الخديعة ولا إلى الغرور، ولكنك تقول مع الرسول «أنا بنعمة الله ما أنا» (١ كورنثوس ١٥: ١٠)، أمشي وراء الله وهو يقودني إلى الميناء الصالح، بهذا أكون قد ورثتُ خمس زينات وجعلتها عشرا، وسأزيد قامتي الروحية يوما بعد يوم بحيث أصير أكثر وداعة وأجلّ تواضعا وأسمى في الصبر.

سيادة المطران جورج خضر



Antienne

1ère Antienne

Mon cœur a proféré une parole bonne ; je dis mes œuvres au Roi. Ma langue est le stylet d'un scribe agile.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

La grâce est répandue sur tes lèvres. C'est pourquoi Dieu T'a béni pour l'éternité.

Par les prières de la Mère de Dieu...

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la Mère de Dieu....

2ème Antienne

Ceins ton épée à ton côté, ô Puissant, dans ta splendeur et ta beauté. Prépare-Toi, sois vainqueur et règne, pour la vérité, la douceur et la justice.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui fus porté dans les bras du juste Syméon, nous qui Te chantons : Alleluia.

Tes flèches sont acérées, ô Puissant, elles percent le cœur des ennemis du Roi ; les peuples tomberont sous tes pieds. Le sceptre de ton règne est un sceptre de droiture.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu....

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Sauve-nous, ô Fils de Dieu....

et maintenant... **Fils unique et Verbe de Dieu...**

3ème Antienne

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père. v.2 Les hommes les plus riches imploreront ta face. Je me souviendrai de ton Nom, d'âge en âge.

Tropaire (Réjouis-toi, pleine de grâce)

الأنديفونا

الأنديفونا الأولى:

* فاض قلبي كلمةً صالحة، لساني قلم كاتبٍ سريع الكتابة)

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.

* قد انسكبت النعمة على شفيتك، فذلك باركك الله الى الأبد

(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)

* المجد . . . الآن . . .

بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.

الأنديفونا الثانية:

* تقلد سيفك على فخذك أيها القوي، فاستله وانجح واملك.

خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لنرتل لك هليلويا.

* نبالك مسنونة أيها القوي وشعوب تحتك يسقطون. عصا ملكك عصا استقامة.

خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لنرتل لك هليلويا.

* المجد . . . خلصنا يا ابن الله يا من حُمِلَ على يدي سمعان الصديق، لنرتل لك هليلويا.

الآن . . . يا كلمة الله. . .

الأنديفونا الثالثة:

اسمعي يا بنت وانظري، وأميلي أذنك، وانسي شعبك وبيت أبيك، قيشتهى الملك حسنك. سأذكر اسمك في كل

جيلٍ وجيل (الآن ترتل طروبانية عيد الدخول)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Tropaire de la rencontre - Ton 1

Réjouis-toi, pleine de grâce, / Vierge Mère de Dieu, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu, / qui illumine ceux qui sont dans les ténèbres ; / réjouis-toi aussi juste vieillard, / qui as reçu dans tes bras le libérateur de nos âmes, // Celui qui nous donne la Résurrection.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta Nativité, ô Christ notre Dieu, a fait resplendir dans le monde la lumière de la connaissance. En elle, les adorateurs des astres ont appris d'une étoile à t'adorer, toi, Soleil de justice, et à te connaître, Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à toi.

Kondakion:

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité / et, comme il convenait, Tu as béni les bras de Syméon ; / Tu es venu et Tu nous as sauvés. / Aussi pacifie ton peuple dans les épreuves / et fortifie ton Église bien-aimée, // Toi le seul ami des hommes.

للقيامة - باللحن الثاني:

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقَوَاتِ السَّمَاويِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ، الْمَجْدُ لَكَ.

للدخول - باللحن الأول:

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، منيراً للذين في الظلام، سرّاً وابتهج أنت أيها الشيخ الصديق، حاملاً على ذراعيك المعتق نفوسنا والمانح لنا القيامة.

لميلاد العذراء - باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق:

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ لِلْمُسْتَوْدِعِ الْبَتُولِي قَدَسْتَ، وَلِيَدَيِ سَمْعَانَ كَمَا لاقَ بَارَكَتَ، وَلَنَا الْآنَ أَدْرَكْتَ وَخَلَصْتَ، احْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الَّذِينَ أَحَبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ مَحَبٌ لِلْبَشَرِ.



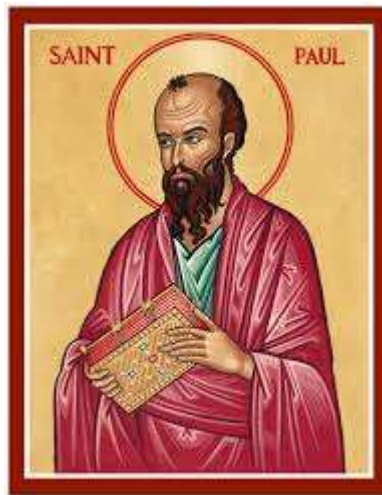
THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, working together with Him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For He says, “At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation.” Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in anyone’s way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.





THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (25:14-30 + Luke 8:8)

The Lord spoke this parable:

A man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid his master's money.

Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying: "Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." And he also who had the two talents came forward, saying: "Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more." His master said to him, "Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master." He also who had received the one talent came forward, saying: "Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours."

But his master answered him,

"You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. ***For to everyone who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away.*** And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth."

As Jesus said these things He cried out: "He who has ears to hear, let him hear!"

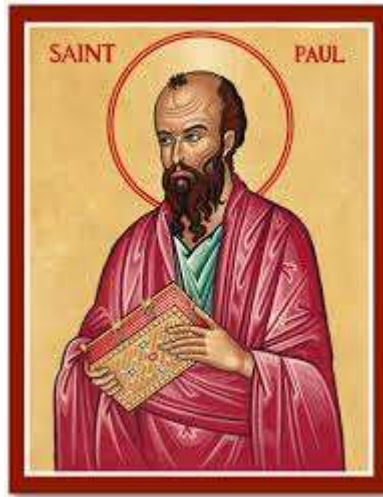


الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةَ لَشَعْبِهِ.
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ، قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَكَرَامَةً.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية الى أهل كورنثوس ٦: ١-١٠

يا إخوة بما أنا مُعاونون نطلب إليكم ان لا تقبلوا نعمة الله في الباطل لأنه يقول إني في وقت مقبول استجبتُ لك وفي يوم خلاص أَعْنَتُكَ. فهوذا الآن وقت مقبول، هوذا الآن يوم خلاص. ولسنا نأتي بمعثرة في شيء لئلا يلحق الخدمة عيب. بل نُظهر في كل شيء أنفسنا كخُدَّام لله في صبر كثير، في شدائد، في ضرورات، في ضيقات، في جلدات، في سجون، في اضطرابات، في أتعاب، في أسهار، في أصوام، في طهارة، في معرفة، في طول أناة، في رفق في الروح القدس، في محبة بلا رياء، في كلمة الحق، في قوة الله بأسلحة البرّ عن اليمين وعن اليسار، بمجد، بهوان، بسوء صيت وحسنه، كأنا مُضَلَّون ونحن صادقون، كأنا مجهولون ونحن معروفون، كأنا مائتون وها نحن أحياء، كأنا مؤدَّبون ولا نُقَتَّل، كأنا حزانى ونحن دائما فرحون، كأنا فقراء ونحن نُغني كثيرين، كأنا لا شيء لنا ونحن نملك كل شيء.





الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير ٢٥ : ١٤ - ٣٠

قال الرب هذا المثل:

إنسان مسافر دعا عبده وسلم إليهم أمواله، فأعطى واحدا خمس وزنات وآخر وزنيتين وآخر وزنة، كل واحد على قدر طاقته، وسافر للوقت. فذهب الذي أخذ الخمس الزنات وتاجر بها وربح خمس وزنات آخر. وهكذا الذي أخذ الوزنيتين ربح وزنيتين أخريين. واما الذي أخذ الوزنة الواحدة فذهب وحفر في الأرض وطمر فضة سيده.

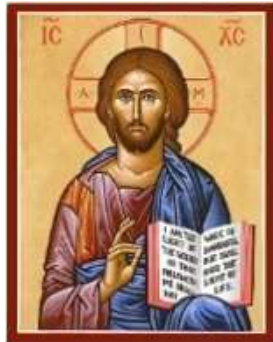
وبعد زمان كثير قديم سيّد أولئك العبيد وحاسبهم. فدنا الذي أخذ الخمس الزنات وأدى خمس وزنات آخر قائلاً: يا سيّد خمس وزنات سلّمت اليّ وها خمس وزنات أخر ربحتها فوقها. فقال له سيّده: نعماً أيها العبد الصالح الأمين قد وجدت أميناً في القليل فسأقيمك على الكثير، ادخل إلى فرح ربك. ودنا الذي أخذ الوزنيتين وقال: يا سيّد وزنيتين سلّمت اليّ وها وزنيتان أخريان ربحتهما فوقهما. فقال له سيّده: نعماً أيها العبد الصالح الأمين. قد وجدت أميناً في القليل فسأقيمك على الكثير، ادخل إلى فرح ربك.

ودنا الذي أخذ الوزنة وقال: يا سيّد علمتُ أنك انسان قاسٍ تحصد من حيث لم تزرع وتجمع من حيث لم تبذر. فخفتُ وذهبتُ وطمرتُ وزنتك في الأرض، فهذا مالك عندك.

فأجاب سيّده وقال له:

أيها العبد الشرير الكسلان، قد علمتُ أنني أحصد من حيث لم أزرع وأجمع من حيث لم أبذر، فكان ينبغي أن تُسلم فضتي إلى الصيارفة، حتى إذا قدمتُ أخذ مالي مع ربي. فخذوا منه الوزنة وأعطوها للذي معه العشر الزنات، **لأن كل من له يُعطى فيزيد ومن ليس له فالذي له يؤخذ منه**، والعبد البطال ألقوه في الظلمة البرّانية. هناك يكون البكاء وصريف الأسنان.

ولما قال هذا نادى: من له أذنان للسمع فليسمع.



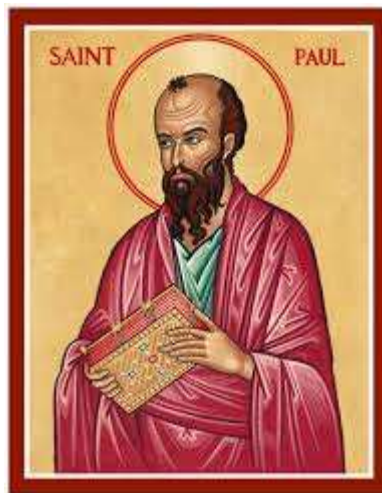


L'épître

*Le Seigneur donnera la force à Son peuple,
Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.*

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (2Co VI,1-10)

Frères, Puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation ; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques ; comme inconnus, quoique bien connus ; comme mourants, et voici nous vivons ; comme châtiés, quoique non mis à mort ; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux ; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs ; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.





L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt XXV,14-30)

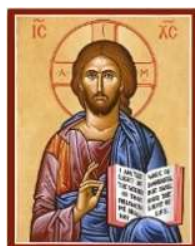
En ce temps-là, Jésus dit cette parabole :

« Il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses serviteurs, et leur remit ses biens. Il donna cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un au troisième, à chacun selon sa capacité, et il partit. Aussitôt celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, les fit valoir, et il gagna cinq autres talents. De même, celui qui avait reçu les deux talents en gagna deux autres. Celui qui n'en avait reçu qu'un alla faire un creux dans la terre, et cacha l'argent de son maître.

Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et leur fit rendre compte. Celui qui avait reçu les cinq talents s'approcha, en apportant cinq autres talents, et il dit : Seigneur, tu m'as remis cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui avait reçu les deux talents s'approcha aussi, et il dit : Seigneur, tu m'as remis deux talents ; voici, j'en ai gagné deux autres. Son maître lui dit : C'est bien, bon et fidèle serviteur ; tu as été fidèle en peu de chose, je te confierai beaucoup ; entre dans la joie de ton maître. Celui qui n'avait reçu qu'un talent s'approcha ensuite, et il dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné ; j'ai eu peur, et je suis allé cacher ton talent dans la terre ; voici, prends ce qui est à toi.

Son maître lui répondit :

Serviteur méchant et paresseux, tu savais que je moissonne où je n'ai pas semé, et que j'amasse où je n'ai pas vanné ; il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers, et, à mon retour, j'aurais retiré ce qui est à moi avec un intérêt. Otez-lui donc le talent, et donnez-le à celui qui a les dix talents. ***Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas on ôtera même ce qu'il a.*** Et le serviteur inutile, jetez-le dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »





THE SYNAXARION

On February 7 in the Holy Orthodox Church we continue to celebrate the Presentation (Meeting) of Christ. On this day, we commemorate our righteous Father Parthenios, bishop of Lampsakos.

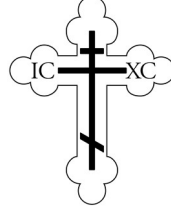
Verses

To Lampsakos hath Parthenios his clay forsaken,
As a lamp that with his mighty brightness brightly blazeth.
Parthenios slept the seventh, falling on long slumber.

As a child Parthenios remembered well the words of the Gospel and endeavored to fulfill them. He settled in the area of a lake where he fished. He then sold the fish and distributed the money to the poor. As bishop of Lampsakos, he cleansed the town of paganism, closed the idolatrous temples, built many churches and strengthened the faithful in the Faith. Through prayer, he healed every manner of illness and he was particularly powerful over evil spirits. Once he wanted to cast out an evil spirit from an insane man, but it begged him not to do so. Parthenios told the spirit to dwell in him instead, and it fled in fear. Parthenios reposed in the fourth century.

On this day, we also commemorate Venerable Luke of Hellas; and New-martyr George of Crete. On the Sunday which falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom). By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- قداس الاسبوع لراحة نفس المرحوم هاني اسعد درغام مقدم من ابنه غيث درغام و عائلته
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جريس جبّور. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته هند جبور وأولادها وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها سناء داود . وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل اولادها كلود، إيفا، غريس وجورج صايغ وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم بدران الشماس، أليس سعادته الشماس، وعبدالله كريم أبو مراد. وتقدّم القرايين لراحة أنفسهم من قبل إلياس الشماس وعائلته.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وتوفيق كلود صايغ ، إيفا صايغ ، غريس صايغ وجورج صايغ وعائلاتهم.
- لصحة وتوفيق عبدو شاهين وداني، نويل، دافيد وإبتسام دبس.
- لصحة وتوفيق غابي غلام وعائلته
- لصحة وتوفيق ايلي برباري وعائلته ومولودته الجديدة إيلينا



نداء لجميع أبناء الرعية:

أحباءنا، جميع أبناء رعيّتنا الكرام. نظراً للظروف الصعبة والمؤلمة التي يمرّ بها مجتمعنا والعالم أجمع نتيجة تفشّي جائحة كورونا ، وما نتج عن ذلك منذ أذار العام الماضي، من إقفال تام للكنيسة تارةً، أو إقفال جزئي تارةً أخرى، بالإضافة إلى توقف جميع النشاطات فيها، نتوجه إلى محبتكم بهذا النداء الأول من نوعه راجين إياكم أن تتقبلوا برحابة صدر ما نقدمه لكم من شرح موجز لوضع الكنيسة المالي.

أولاً، نرفع شكرنا لرّبنا ومخلصنا يسوع المسيح له المجد، الذي أهّلنا بنعمته ورحمته لأن نثبت في الخدمة قرابة السنة، ونسأله ضارعين أن يحفظنا جميعاً سالمين ويقصّر هذه الأيام الصعبة.

ثانياً، نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء الذين ساندوا الرعية في هذه الفترة الصعبة، بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم المالية، بجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية.

ثالثاً، نُعلم محبتكم أن الوضع المالي للكنيسة قد وصل الآن إلى حالةٍ حرجة ومقلقة، وأننا على عتبة الدخول في عجزٍ مالي محتمل، وأن المصدر المالي الوحيد للكنيسة في الوقت الراهن هو عطايا ومساهمات أبناء الرعية.

لذلك، نُعلم محبتكم أن بعض الإخوة المتطوعين من مجلس الرعية والسيدات الأنطاكيات، سيقومون بالاتصال بعائلات الرعية لطلب المساعدة من جهة، ولتزويد لائحة الرعية بأحدث العناوين والبريد الإلكتروني وأرقام الهواتف الخليوية من جهةٍ أخرى، بغية إيجاد سبل جديدة وأفضل للتواصل بين الكنيسة وأبنائها، راجين لهم التوفيق والنجاح وشاكرين لكم تعاونكم.

رئيس مجلس الرعية جورج عجرم

كاهن الرعية الأب الياس فرزلي



Appel de solidarité à tous les paroissiens

Nos chers paroissiens,

Compte tenu des conditions douloureuses et pénibles que traversent notre société et le monde entier à la suite de l'éclosion de la pandémie Covid19, et les répercussions depuis mars de l'an dernier, en termes de fermeture complète de l'Eglise à un moment donné, ou de sa fermeture partielle à d'autres moments, en plus de l'arrêt de toutes ses activités, nous nous tournons vers vous avec ce premier appel de son genre, et nous vous demandons d'accueillir à bras ouverts notre explication sur la situation financière de l'Eglise.

Premièrement, nous élevons nos remerciements à notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, Gloire à Lui. Car par sa grâce et sa miséricorde nous avons pu continuer à vous servir pendant cette dure année. Nous l'implorons aussi afin de nous garder, nous tous, sains, saufs et en sécurité et d'écourter ces jours difficiles.

Deuxièmement, nous adressons nos sincères remerciements et gratitude à tous nos frères et sœurs qui ont soutenu la paroisse tout au long de cette période difficile par leurs prières, leurs supplications, leurs services et leurs contributions financières et nous élevons nos prières à Dieu Tout-Puissant, afin qu'il leur accorde ses bénédictions terrestres et célestes.

Troisièmement, nous portons à votre attention que la situation financière de l'Eglise a maintenant atteint un état critique et inquiétant, et que nous sommes sur le point d'entrer dans un éventuel déficit financier. Votre Eglise s'appuie présentement sur sa seule source financière disponible à l'heure actuelle, les dons et les contributions de ses chers paroissiens.

Par conséquent, nous vous informons qu'à partir de la semaine prochaine certains membres du conseil d'administration et des femmes d'Antioche, contacteront les familles de la paroisse. Ce contact nous permettra d'une part de demander de l'aide et d'autre part de mettre à jour la liste paroissiale avec les dernières adresses, courriels et numéros de téléphone portable. Le but est de trouver des meilleurs et nouveaux moyens de communication entre l'église et ses enfants.

En leur souhaitant un continuel succès, nous vous remercions pour votre coopération.

Père Elias Ferzli
Rev Pasteur

George Ajram
Président du Conseil



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير التي أعلنتها حكومة كيبيك، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لعشرة أشخاص فقط، أما مكتب الكنيسة فسيكون مقللاً أمام الزوّار لغاية يوم الثاني والعشرين من شباط 2021.

ولكن يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على FACEBOOK الكنيسة أيام الأحد في تمام الساعة العاشرة صباحاً وفي الأيام الإضافية التي سوف يُعلن عنها.

كما ونعلن أن مكتب الكنيسة سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني email

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église sera ouverte pour 10 personnes seulement, le bureau de l'église sera fermé pour les visiteurs jusqu'au 22 février 2021.

Afin de permettre à nos frères paroissiens de poursuivre les services liturgiques, nous pourrions effectuer leur diffusant sur la page Facebook de l'église les dimanches à dix heures du matin ou autres jours ; des détails supplémentaires vous seront communiqués ultérieurement.

Nous annonçons également que le bureau de l'église continuera à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par email.



إيصال الضريبة لعام 2020

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 15 شباط 2021.

ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان البريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Recu d'Impôts pour 2020

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir de la semaine du 15 février 2021.

Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.



Vente de la Saint Valentin

Pour l'occasion de la St. Valentin, les femmes d'Antioche de l'église vous proposent les desserts ci-dessous pour célébrer avec vos bien aimés et en même temps aider notre église à traverser ces temps difficiles. Veuillez placez vos commandes avant le 10 février 2021. Nous comptons sur votre générosité et nous vous remercions en avance.

بمناسبة عيد المحبة، لم تنسَ عضوية النساء الأنطاكيات بالتفكير بهدية تليق بالحبیب. لذا حضّرت لنا حلويات خاصة بالمناسبة. الرجاء وضع طلباتكم قبل العاشر من شباط.

Boîte de sablé	\$15
Bombe de chocolat chaud	\$6
boîte de 4 bombes	\$20



Pour faire une commande, veuillez contacter:

لوضع طلباتكم الرجاء الإتصال بالأرقام التالية:

Hoda (514) 830-4568
Angèle (450) 667-4623

Un très beau ajout s'est fait à la collection de desserts de la St. Valentin.
\$15 par boîte.





Dites Lui *Je t'aime* avec des Fleurs



LA GRACE DES FLEURS
3975 Boul Saint-Martin O
Laval, QC H7T 1B7

Les bénéfices iront à l'Eglise

Pour vos commandes,
merci d'appeler au
numéro suivant:
514-858-7004



صلوات الأسبوع المقبل

الثلاثاء -	9 شباط	في الساعة العاشرة صباحاً: صلاة السحر + القداس الإلهي (الساعة 11) وداع عيد دخول السيد إلى الهيكل.
- السبت	13 شباط	في الساعة العاشرة صباحاً: صلاة السحر + القداس الإلهي (الساعة 11).
- السبت	13 شباط	الساعة السادسة: صلاة الغروب.
<u>تُبَثّ Audio عبر FACEBOOK</u>		
- الأحد	14 شباط	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).
<u>تُبَثّ عبر FACEBOOK</u>		

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mardi	9 Février	à 10:00 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie Clôture La Sainte Rencontre de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ
Samedi	13 Février	à 10:00 h: Les Matines à 11:00 h: La Divine Liturgie
Samedi	13 Février	à 18h00 : Vêpres (<u>diffusé Audio sur Facebook</u>)
Dimanche	14 Février	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 10 :00 heures). <u>(diffusé sur Facebook)</u>



•The Cedar and Maple Scholarships•

A scholarship program offered by the
Foundation of the Canadian-Lebanese Chamber of Commerce and Industry
to Canadian university students of Lebanese origin.

Bachelor's \$ 2000 - Master's \$ 3000 - Doctorate \$ 4000

**APPLY ONLINE NOW AT
WWW.FCCICL.NET/BURSARIES**

Deadline : 31 March 2021 at midnight



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN

FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry



•Bourses du Cèdre et de l'Érable•

Un programme de bourses offert par la
Fondation de la Chambre de Commerce et d'Industrie Canada-Liban
à des étudiants universitaires Canadiens d'origine Libanaise.

Baccalauréat 2000\$ - Maîtrise 3000\$ - Doctorat 4000\$

**POSTULEZ EN LIGNE MAINTENANT À
WWW.FCCICL.NET/FR/BOURSES**

Date limite : 31 Mars 2021 à minuit



FONDATION
Chambre de Commerce et d'Industrie
CANADA-LIBAN

FOUNDATION
CANADIAN-LEBANESE
Chamber of Commerce and Industry

